

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale nie ty zbudujesz ten dom, lecz twój syn, ten, który wyjdzie z twoich bioder – on zbuduje dom dla mojego imienia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz nie ty Mi ją wybudujesz. Uczyni to twój syn, twój najbliższy potomek, on zbuduje świątynię mojemu imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ty jednak będziesz budował ten dom, ale twój syn, który wyjdzie z twoich bioder, on zbuduje dom dla mego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże ty nie będziesz budował tego domu; ale syn twój, który wynijdzie z biodr twoich, ten zbuduje dom imieniowi memu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże jednak ty mi domu nie zbudujesz, ale syn twój, który wynidzie z nerek twoich, ten zbuduje dom imieniowi memu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak nie ty będziesz budować tę świątynię, ale twój rodzony syn. On zbuduje dom dla mego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak nie ty będziesz budował ten dom, ale twój syn, twój prawowity potomek, on zbuduje dom imieniu mojemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nie ty zbudujesz ten dom, ale syn, który ci się urodzi. On zbuduje dom dla Mojego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ty go jednak zbudujesz, ale twój syn, który się tobie urodzi. On zbuduje dom dla mojego imienia».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ty wszakże będziesz budował Świątynię, ale syn twój, ten, który wyjdzie z biodr twoich, on zbuduje Świątynię Imieniu mojemu”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лиш не ти збудуєш дім, але твій син, що вийшов з твоїх боків, цей збудує дім моєму імені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie ty zbudujesz ten Przybytek, lecz twój syn, który wyjdzie z twoich bioder – ten zbuduje Przybytek Mojemu Imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko że nie ty zbudujesz ten dom, lecz twój syn, który pochodzi z twych lędźwi on zbuduje dom dla mego imienia’.

¹⁾ <x>100 7:12-13</x>; <x>130 17:12-19</x>